Platon Paraphrasen Digital

Der Nachwirkung und Rezeption von Platons Werk in der antiken griechischen Literatur auf der Spur

https://digital-plato.org

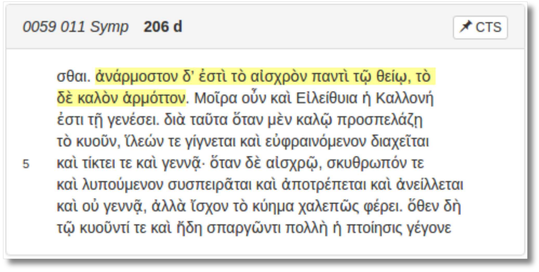
Roxana Kath[1], Franz Keilholz[2], Marcus Pöckelmann[3], Michaela Rücker[1], Eva Wöckener-Gade[1], Xiaozhou Yu[2]
1: Universität Leipzig, 2: Technische Universität Dresden, 3: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg

Textgrundlage

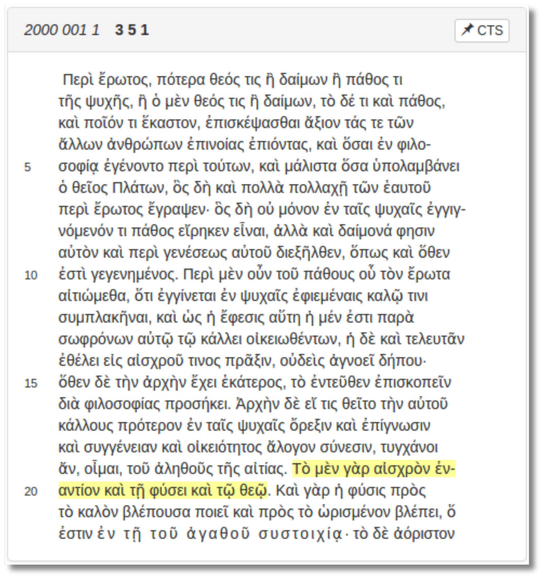
Inhaltlich will das Projekt die Nachwirkung und Rezeption des Platonischen Werkes in der antiken griechischen Literatur inklusive der spätantiken Autoren anhand einer Zusammenstellung der Paraphrasen in der griechischen Literatur der Antike erschließen.

Platons Tetralogien
- 34 Dialoge
- Apologia Socratis - Die Verteidigungsrede des Sokrates
- Epistulae - Sammlung von 13 Briefen

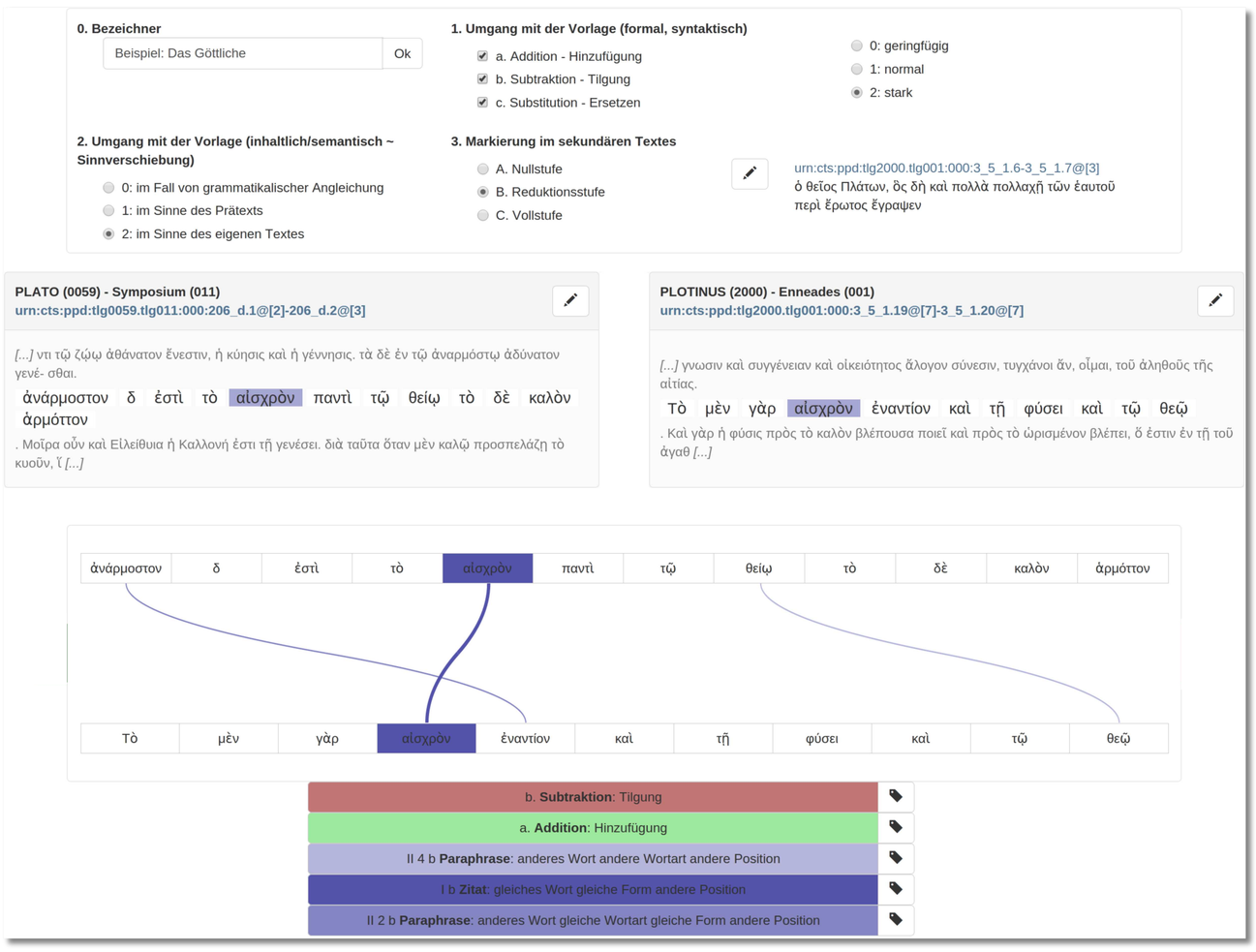
Thesaurus Linguae Graecae (TLG)
- 7209 Werke von 1823 Autoren
- umfassendes Korpus der antiken griechischen Literatur



Auszug der HTML-Darstellung von Platons Symposium



Auszug der HTML-Darstellung von Plotinus Enneades



Bildschirmfoto des im Projekt entwickelten Werkzeugs zum Auszeichnen von Textbezügen

Vorverarbeitung

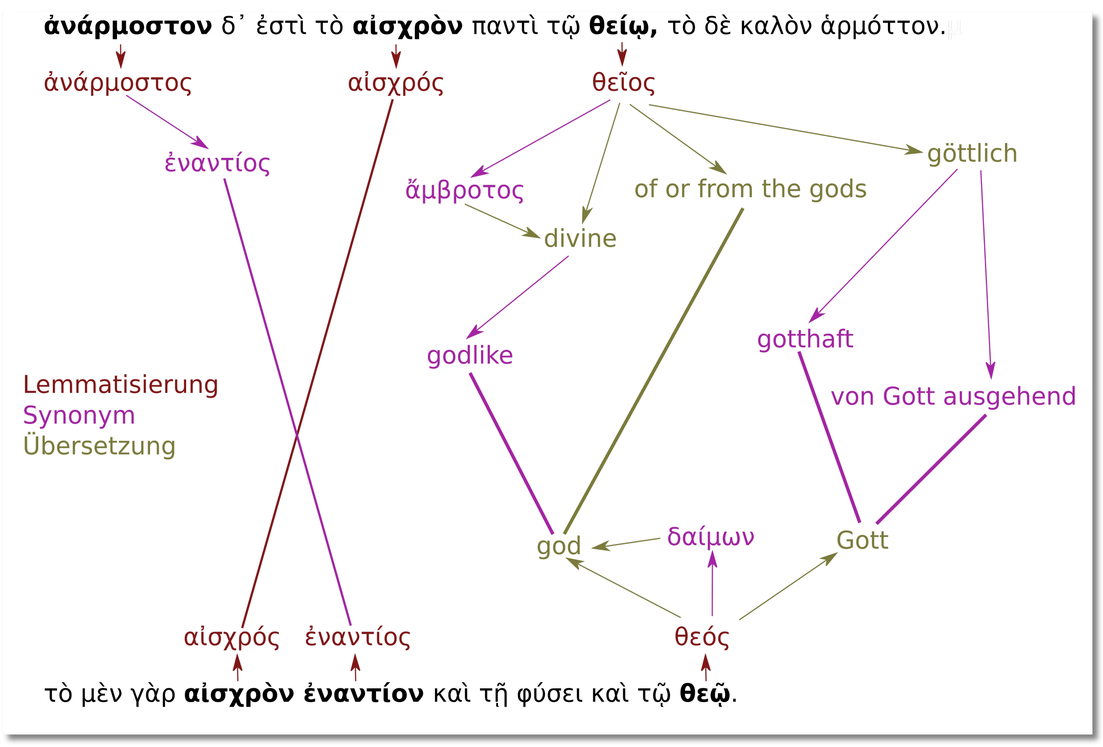
Anreicherung der Texte
- Übersetzungen:
  - Deutsch
  - Englisch
- Synonyme
- zentrale Konzepte der platonischen Philosophie
- Stoppwortliste
- Lemmatisierung: Morpheus-Tagger
- Syntaktische Annotationen: Mate-Tools auf Basis AGDT

Erstellung eines Goldstandards
- Sammlung bekannter Paraphrasen
- Referenzierung der Textstellen mittels Canonical Text Service (CTS)
- Kategorisierung:
  - formaler und inhaltlicher Umgang mit der Vorlage
  - Markierung der Referenz
- Auszeichnung von Relationen auf Wortebene
- graphisches Werkzeug zur Annotation

Rütteln

Idee
- ersetze Worte einer Textstelle durch verwandte Worte
- mehrere Stufen mit steigenden Grad an "Unschärfe":
  - **Lemma**
  - **Synonym**
  - **Übersetzung**
- führt letztlich zu Übereinstimmungen mit anderer Textstelle:
  → Ursprungsworte bilden Ankerpaar
- Paraphrase, wenn:
  - viele Ankerpaare nah beieinander
  - kurze Verbindungen zwischen Ankerpaaren

Nachbearbeitung
- automatische Gewichtung für Erstellung einer Reihenfolge
- manuelle Prüfung und Aufnahme in Goldstandard



Die Verknüpfung von Lemmata, Synonymen und Übersetzungen zur Paraphrasenerkennung

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN
MARTIN-LUTHER UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG
UNIVERSITÄT LEIPZIG
VolkswagenStiftung